

Anna Malena Pichler / Felicitas Margarete Tesch /
Barbara von der Lühe (Hg.)

Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext

Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag

F Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeberinnen	13
Tabula Gratulatoria	15
MICHAEL SZURAWITZKI (Cottbus-Senftenberg) <i>Spiritus rector – Das Handbuch Deutsch als Fach- und Fremdsprache</i> und Thorsten Roelcke	19

DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

Organisation und Evaluation

ULRICH STEINMÜLLER (Berlin) Deutsch als Fremdsprache an der Technischen Universität Berlin	31
JING ZENG (Kunming)/JINGRU CHENG (Berlin) DaF-Forschung in China – Implikationen, Desiderata und Perspektiven	43

CHRISTIAN KREKELER (Konstanz) E-Assessment am Beispiel eines Auswahlverfahrens für internationale Studierende	59
---	----

Deutsch als dynamische fremde Sprache

GERD ANTOS (Halle-Wittenberg) Gibt es ein „postmigrantisches Deutsch“?	77
--	----

FATEMEH TAHERI (Berlin) „Unachtsamkeitsniederwerfungen“ – Ein plakatives Beispiel islamreligiöser Terminologisierung des Deutschen heute	95
---	----

Vermittlung von qualitativen Kompetenzen

ANSPRUCH I: Fremdsprachenlehre mit Fachsprachlichkeit beginnen HARTWIG KALVERKÄMPER (Berlin) Fachsprachlichkeit als Qualitätsmaßstab – Deutsch als fachliche Fremdsprache ‚für Köpfe‘ (speziell im Fremdsprach-Fernstudium)	109
--	-----

ANSPRUCH II: Sozial bewusstes Sprachhandeln erstreben ANNA MALENA PICHLER (Berlin und Salamanca)/ SABINE-BRIGITTE PRUDENT (Berlin) Für einen diskriminierungssensiblen DaF-Unterricht – Fünf Thesen und fünf strategische Ansätze	145
---	-----

ANSPRUCH III: Dynamiken vorurteilslos praktizieren CHRISTIAN EFING (Aachen) Jenseits von ... ?! Wie förderlich ist Schubladen-Denken für die Berufssprachenförderung?	161
--	-----

ANSPRUCH IV: Relation von Wirkwelt, Fachtext und Fachwort erkennen 1. Kognition als Rahmen von Fachtexten MARINA ADAMS (Kassel) Fachdenkstil als eine textlinguistische Analysekategorie und ihre Implikationen für die fachkommunikative Sprachvermittlung im Hochschulkontext	179
2. Wissen und seine Terminologie (Fallstudie aus dem Rechtswesen) RAFAŁ SZUBERT (Wrocław) Gleichnisse in der Wissensvermittlung	195

INTERKULTURALITÄT

- ANNEGRET MIDDEKE (Göttingen)
**Interkulturelle und BNE-orientierte Kommunikation
im Friseur*innenberuf 219**
- LEI LEI (Berlin)
**Repräsentation der deutschen Business-Etikette
in Business-Deutsch-Lehrwerken
des DaF-Unterrichts in China 243**

KONTAKT-PHÄNOMENE

Minderheiten

- JÖRG MEIER (Innsbruck und Košice)
Deutsch als Fremd- und Fachsprache in der Slowakei 263
- ELLEN TICHY (Berlin)
**Linguistic Landscape – autochthone Minderheiten
und ihre visuelle Präsenz im öffentlichen Raum.
Das Fallbeispiel Hermannstadt/Siebenbürgen 289**

Mehrsprachigkeit

- CSABA FÖLDES (Erfurt)
**Wenn Deutsch weder Erst- noch Zweitsprache ist –
Betrachtungen zur deutschen Pressesprache in Russland 303**
- VJOSA HAMITI (Prishtina)/VALONA ASLLANI (Prizren)
**Deutsch-Albanisches Code-Switching –
Eine Analyse unter Germanistik-Studierenden
an der Universität Prishtina 323**

Sprachen-Integration

- LÉONEL NANGA-ME-ABENGMONI (Bertoua)
**Is there a Transdisciplinary Language of Science?
Analysis of the Language Constructions
in the “Greening Africa Together” Project 337**

FACHSPRACHEN-/FACHKOMMUNIKATIONSFORSCHUNG UND LINGUISTIK (MIT BEZUG ZUR ANGEWANDTHEIT)

Fachkommunikative Aspekte

- KARIN LUTTERMANN (Eichstätt)/JAN ENGBERG (Aarhus)
**Wissensvermittlung von Recht
durch Popularisierung in der Fachkommunikation 351**

- EMMERICH KELIH (Wien)/JÁN MAČUTEK (Bratislava/Nitra)
**Häufigkeit von Wortarten in Textsorten –
Eine Operationalisierung von Homogenität 369**

Linguistische Aspekte

(Lexik – Metapher – Morphosyntax – Phonetik)

- LAURA BALBIANI (Milano)
**„ey, ey, ist das ein *Dictionarium?*“
Wörterbücher und Sprachenlernen in der Frühen Neuzeit 389**

- OLIVER HERBST (Würzburg)
**Corona ist ein Marathon – Söders Krisen-Metaphern
aus dem Lebensumfeld der Menschen 407**

HANXIAO HUANG (Hangzhou) / YUAN LI (Hangzhou) Genitiv- und von-Attribute, Qual der Wahl? Eine korpusbasierte Untersuchung aufgrund des Gesetzes der wachsenden Glieder	419
WERNER ABRAHAM (Groningen und Wien, †) Hyperdetermination im Süddeutschen	439
SEE-YOUNG CHO (Berlin) Eine kontrastive Analyse der deutschen und koreanischen Aussprache – Implikationen für das Aussprachetraining	449

KOMMUNIKATIONSWISSENSCHAFT

TILO WEBER (Liberec) Kommunikation als sprachliche Transformation aus der Perspektive des informationstheoretischen Modells von Shannon und Weaver	469
KATARINA MAREJ (Berlin) / THORSTEN PHILIPP (Berlin) Erzählung als Ressource – Gesellschaftliche Gestaltungspotenziale durch Storytelling	489
CHRISTIAN PFEIFFER (Freiburg) / SIMONE AMOROCHO (Freiburg) Zitatmarkierungskonstruktionen in wissenschaftlichen Vorträgen – Eine korpusbasierte Analyse zu didaktischen Zwecken	507

MEDIENWISSENSCHAFT (FILM)

BARBARA VON DER LÜHE (Berlin)

Roadmovies made in DDR –

„Wie füttert man einen Esel?“ von Roland Oehme (1974) 533

Die Autorinnen und Autoren 551